

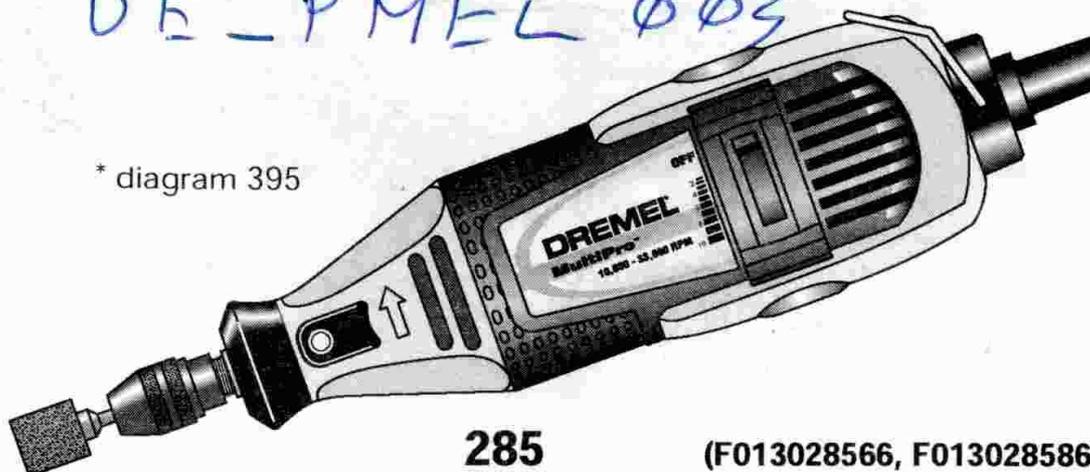
**NOTICE  
D'UTILISATION  
DE LA  
MINI MEULEUSE  
DREMEL**

**DE\_PMEL002**

# DREMEL® INSTRUCTIONS

DE - PMEL 003

\* diagram 395



**285  
395**

**(F013028566, F013028586)  
(F013039567, F013039585)**

\* diagram / Diagramm / schéma / figuur / kasto kaavio / figura / gráfico / diagrama / διάγραμμα / diagramot / şekil / рис. 395

<b>GB</b>	<b>INSTRUCTIONS</b>	page	2-8, 9-11, 60
<b>D</b>	<b>HINWEISE</b>	Seite	2-8, 12-14, 60
<b>F</b>	<b>INSTRUCTIONS</b>	page	2-8, 15-17, 60
<b>NL</b>	<b>INSTRUCTIES</b>	bladz.	2-8, 18-20, 60
<b>S</b>	<b>INSTRUKTIONER</b>	sida	2-8, 21-23, 60
<b>N</b>	<b>ANVISNINGEN</b>	side	2-8, 24-26, 60
<b>FIN</b>	<b>OHJEET</b>	sivu	2-8, 27-29, 60
<b>DK</b>	<b>INSTRUKTION</b>	side	2-8, 30-32, 60
<b>I</b>	<b>ISTRUZIONI</b>	pag.	2-8, 33-35, 60-61
<b>E</b>	<b>INSTRUCCIONES</b>	pag.	2-8, 36-38, 61
<b>P</b>	<b>INSTRUÇÕES</b>	pag.	2-8, 39-41, 61
<b>GR</b>	<b>ΟΔΗΓΙΕΣ</b>	σελίδα	2-8, 42-44, 61
<b>H</b>	<b>LEIŘÁS</b>	oldal	2-8, 45-47, 61
<b>CZ</b>	<b>POKYNY</b>	strana	2-8, 48-50, 61
<b>PL</b>	<b>INSTRUKCJA</b>	strona	2-8, 51-53, 61
<b>TR</b>	<b>KILAVUZ</b>	sayfa	2-8, 54-56, 61
<b>RU</b>	<b>ИНСТРУКЦИИ</b>	страница	2-8, 57-59, 61

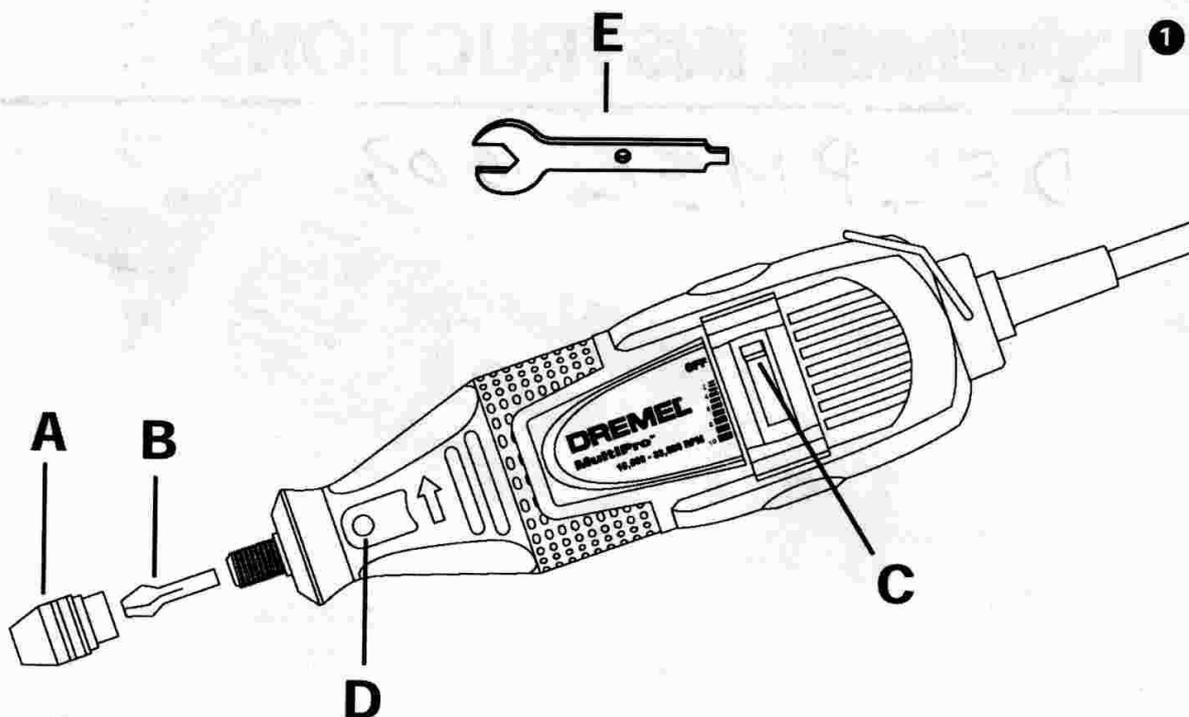
Dremel European Sales Office - The Netherlands

04/02 2610913352

## DREMEL®

<http://www.dremel.com>

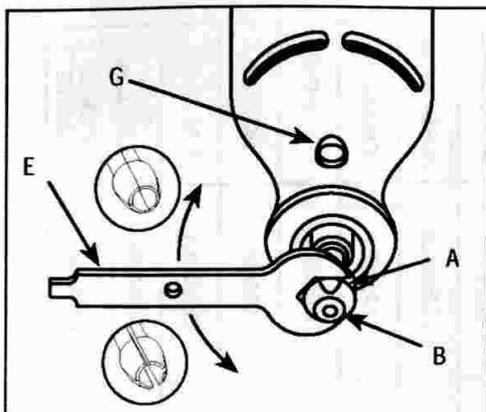
# CE-CN OUTILLAGES et LOISIRS



J	395
K	125 W
L	10000 - 33000
M	0,8 - 3,2 mm
N	0,55 Kg

J	285
K	125 W
L	15000 & 33000
M	0,8 - 3,2 mm
N	0,54 Kg

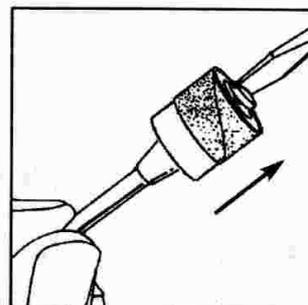
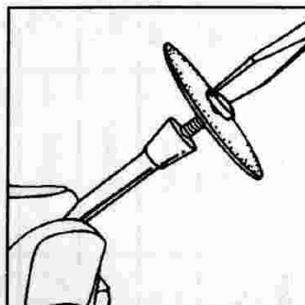
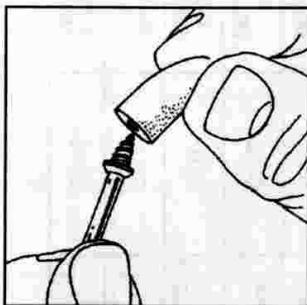
	J	K	L	M	N
GB	Model	Input	No Load Speed R.P.M.	Collet Capacity	Weight
D	Modell	Leistungsaufnahme	Drehzahl unbelastet U/Min.	Spannkapazität	Gewicht
F	Type	Puissance absorbée	Vitesse à vide tr./min	Capacité pince	Poids
NL	Model	Opgenomen vermogen	Toerental onbelast o.p.min.	Kapaciteit spantang	Gewicht
S	Modell	Ingångseffekt	Hastighet obelastad varv/min.	Kapacitet spännhylsa	Vikt
N	Modell	Watt	Tomgangshastighet o./min.	Kapasitet chuck	Vekt
FIN	Malli	Teho	Kuormittamaton nopeus r/min	Hylsyn koko	Paino
DK	Model	Effekt	Hastighed ubelst./min.	Kapacitet tang	Vægt
I	Modello	Potenza assorbita	Velocità a vuoto giri/min.	Capacità pinza	Peso
E	Modelo	Potencia	Velocidad en vacío r.p.min.	Capacidad de la boquilla de sujeción	Peso
P	Modelo	Potência	Velocidade RPM	Capacidade da pinça	Peso
GR	Μοντέλο	Ισχύς κινητήρα	Ταχύτητα χωρίς φορτίο/στρ. ανά λεπτό	Υποδοχή σφιγκτήρα	Βάρος
H	Modell	Teljesítményfelvétel	Terheletlen fordulatszám/perc	Feszítési méret	Súly
CZ	Typ	Příkon	Otáčky naprázdno ot./min.	Max. průměr pro upnutí	Hmotnost
PL	Model	Pobór mocy	Prędkość obrotowa w biegu luzem	Średnica mocowania uchwyty	Ciężar
TR	Model	Giriş gücü	Boştaki devir sayısı, dev/dak	Germe kapasitesi	Ağırlığı
RU	Модель	Потребляемая мощность	Скорость вращения без нагрузки, об/мин	Диаметр патрона	Масса



3

- (GB) Mounting Accessories (text page 22)
- (D) Montieren des Zubehörs (Textseite 25)
- (F) Montage des accessoires (page texte 28)
- (NL) Aanbrengen van accessoires (tekstpagina 31)
- (S) Montering av tillbehör (se sidan 34)
- (N) Montering av utstyr (tekst side 37)
- (FIN) Tarvikkeiden asennus (tekstisivu 40)
- (DK) Pasætning af tilbehør (tekst side 43)
- (I) Montaggio degli accessori (pagina di testo 46)
- (E) Montaje de los accesorios (texto en la página 49)
- (P) Montagem de acessórios (página 52)
- (GR) Πώς να τοποθετήσετε τα εξαρτήματα (σελίδα κειμένου 55)
- (H) A tartozékok felszerelése (szöveg oldal 58)
- (CZ) Upínací příslušenství (text na straně 61)
- (PL) Mocowanie narzędzi roboczych w uchwycie (tekst, strona 64)
- (TR) Aksesuarın takılması (metin sayfası 67)
- (RU) Установка аксессуаров (см. текст на стр. 70)

4

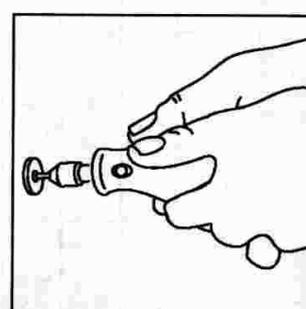
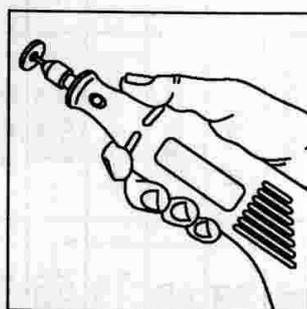
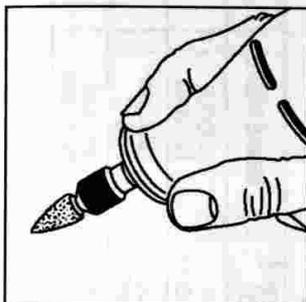


- (GB) Mandrel assembly
- (D) Dorn
- (F) Ensemble mandrin
- (NL) Montage opspandoorn
- (S) Sätta fast spindeln
- (N) Montering av spindel

- (FIN) Karan kokoaminen
- (DK) Tilbehør til spindler
- (I) Gruppo perno
- (E) Conjunto del mandril
- (P) Conjunto de mandris
- (GR) Συναρμολόγηση του βιδωτού στελέχους

- (H) Szerszámtartó szár egység
- (CZ) Montáž trnu
- (PL) Montaż trzpienia
- (TR) Mandren Grubu
- (RU) Установка оправки

5



- (GB) Gripping styles (text page 22)
- (D) Halten des Geräts (Textseite 26)
- (F) Modes de prise en main (page texte 29)
- (NL) Manieren van vasthouden (tekstpagina 32)
- (S) Grepp (se sidan 35)
- (N) Fastspenningsmåter (tekst side 37)

- (FIN) Otteet (tekstisivu 40)
- (DK) Grebstyper (tekst side 44)
- (I) Possibilità di impugnatura (pagina di testo 46)
- (E) Formas de agarre (texto en la página 50)
- (P) Formas de pegar (página 52)
- (GR) Τρόποι λαβής (σελίδα κειμένου 55)

- (H) Befogási módok (szöveg oldal 59)
- (CZ) Způsoby uchopení (text na straně 61)
- (PL) Rylce zaciskowe (tekst, strona 65)
- (TR) Tutma Tarzlari (metin sayfası 67)
- (RU) Типы захвата (см. текст на стр. 71)

# CE-CN OUTILLAGES et LOISIRS

**GB-Speed** F-Vitesse **S-Hastighet** FIN-Nopeudet **I-Velocità** P-Velocidade **H-Sebesség** PL-Prędkości **RU-Скорость**  
**D-Geschwindigkeit** NL-Snelheid **N-Hastighet** DK-Hastighed **E-Velocidad** GR-Ταχύτητα **CZ-Rychlost** TR-Hız

	AA	BB	CC	DD	EE	FF	GG	HH	II
<b>GB</b>	CATALOG NUMBER	SOFT WOOD	HARD WOOD	LAMINATES PLASTIC	STEEL	ALUMINIUM, BRASS, ETC.	SHELL/STONE	CERAMIC	GLASS/OTHER
<b>D</b>	KATALOG-NUMMER	WEICHHOLZ	HARTHOLZ	LAMINIERTER KUNSTSTOFF	STAHL	ALUMINIUM, MESSING, ETC.	MUSCHEL/STEIN	KERAMIK	GLAS/ANDERE
<b>F</b>	REFERENCE CATALOGUE	BOIS TENDRE	BOIS DUR	STRATIFIES PLASTIQUES	ACIER	ALUMINIUM, LAITON, ETC.	COQUILLE/PIERRE	CERAMIQUE	VERRE/AUTRES
<b>NL</b>	CATALOGUS-NUMMER	ZACHTHOUT	HARDHOUT	LAMINAAT PLASTIC	STAAL	ALUMINIUM, KOPER, ENZ.	SCHHELP/STEEN	KERAMIEK	GLAS/ANDERE
<b>S</b>	KATALOG-NUMMER	MJUUKA TRÄSLAG	HÄRDA TRÄSLAG	PLASTLAMINAT	STAL	ALUMINIUM, MASSING ETC.	MUSSLA/STEN	KERAMIK	GLAS/ANDRA
<b>N</b>	KATALOG-NUMMER	FURU/GRAN	LØVTRE	LAMINATPLAST	STÅL	ALUMINIUM, MESSING OSV.	SKJELL STEIN	KERAMIKK	GLASS/ANNEN
<b>FIN</b>	LUETTELO-NUMERO	PEHMEÄ PUU	KOVA PUU	LAMINAATTI, MUJOVI	TERÄS	ALUMINI, MESSINKI, JNE.	SIMPUKKA, KIVET	KERAMIKKA	LASI/MUU
<b>DK</b>	KATALOG-NUMMER	BLØDT TRÆ	HÆRDT TRÆ	LAMINATER KUNSTSTOF	STÅL	ALUMINIUM, KUNSTING OSV.	MUSLING/STONE	KERAMIK	GLAS/ANDET
<b>I</b>	NUMERO DI CATALOGO	LEGNO DOLCE	LEGNO DURO	PLASTICA PER LAMINATI	ACCIAIO	ALLUMINIO, OTTONE, ECC.	CONCHIGLIA/PIETRA	CERAMICA	VETRO/ALTRI
<b>E</b>	NUMERO DE CATALOGO	MADERA BLANDA	MADERA DURA	LAMINADOS DE PLASTICO	ACERO	ALUMINIO, LATON, ETC.	CAPARAZON/PIEDRA	CERAMICA	VIDRIO/OTROS
<b>P</b>	NUMERO DO CATALOGO	MADERA MACIA	MADERA DURA	LAMINADOS DE PLASTICO	AÇO	ALUMINIO, LATAO, ETC.	COQUILHA/ PEDRA	CERÂMICA	VIDRO/OUTROS
<b>GR</b>	ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ	ΜΑΛΑΚΟ ΞΥΛΟ	ΣΚΛΗΡΟ ΞΥΛΟ	ΠΟΛΥΣΤΡΩΜΑΤΙΚΟ ΠΛΑΣΤΙΚΟ	ΧΑΛΥΒΑΣ	ΑΛΟΥΜΙΝΙΟ, ΟΡΕΙΧΑΛΚΟΣ, ΚΤΛ.	ΟΣΤΡΑΚΟ/ ΛΙΘΟΣ	ΚΕΡΑΜΙΚΟ	ΓΥΑΛΙ/ΑΛΛΑ
<b>H</b>	KATALÓGUS SZAM	PUHAFÁ	KEMÉNYFA	MŰANYAG LAMINÁLT LEMEZ	ACÉL	ALUMINIUM, SARGAREZ, STB.	KAGYLÓ/ KÓLÁP	KERÁMIA	ÜVEG/MÁS
<b>CZ</b>	KATALOGOVÉ ČÍSLO	MĚKKÉ DŘEVO	TVRĐÉ DŘEVO	LAMINÁTOVANÝ PLAST	OCEL	HLINIK, MOSAZ, ATD.	PERLET/ KAMEN	KERAMIKA	SKLO/JINÉ
<b>PL</b>	NUMER KATALOGOWY	MIEKIE DREWNO	TWARDE DREWNO	PLASTIK WIELOWARSTWOWY	STAL	ALUMINIUM, MOSIADZ, ITD.	MUSZLA/ POLYSKIEM	CERAMIKA	SZKLO/INNE
<b>TR</b>	KATALOG NUMARASI	YUMUSAK AĞAÇ	SERT AĞAÇ	PLASTIK LAMINAT	ÇELİK	ALÜMİNYUM, PİRİNG, VS.	MİDYE/ TAŞ	SERAMİK	SAM/ BAŞKALARI
<b>RU</b>	НОМЕР КАТАЛОГА	МЯГКАЯ ДРЕВЕСИНА	ТВЕРДАЯ ДРЕВЕСИНА	СЛОИСТЫЙ ПЛАСТИК	СТАЛЬ	АЛЮМИНИЙ, ДАТУНЬ И Т.П.	РАКОВИНА/ КАМЕНЬ	КЕРАМИКА	СТЕКЛО/ ДРУГИЕ

6

# CE-CN OUTILLAGES et LOISIRS

AA	BB	CC	DD	EE	FF	GG	HH	II
100, 121, 131, 141	10	10	6	6	8			
114, 124, 134, 144	10	6	4	6	6			
189, 190	10	10	4	8	10			
118, 191, 193 192, 194	10	10	4	6	10			
116, 117, 125, 196	10	6	4	6	6			
115	10	10	4	6	6			
197	10	8	4	1	6			
198	10	8	4	6	6			
199	10	8	4	6	6			
105, 108	10	10	8	8	6			
106, 109	10	10	6	8	6			
107, 110	10	10	6	8	6			
111	10	10	8	8	6			
112	10	10	6	8	6			
113	10	10	6	8	6			
425				8	8			
409, 420, 426, 540								
542	10	8-10	1-4	10	10	10	10	
545	8-10	8	1-4					
560								10
561	6-10	6-10	1-4		10			
562							10	
569, 570							6-8	
610	10	8						
612, 613, 614, 632, 640	10	8						
650, 652	10	10						
654	10	8						

# CE-CN OUTILLAGES et LOISIRS

AA	BB	CC	DD	EE	FF	GG	HH	II
7103, 7105, 7117, 7120, 7122, 7123, 7134, 7144	10	8				10	10	10
903, 911, 921, 932, 941, 945, 952, 953, 954, 971, 992, 997, 8153, 8175, 8193, 8215	10	10		8	4	6	10	
541	10	10		8	4	6	10	
500, 501	4-6	4-6		6-8	4-6			
83142, 83322, 83702, 84382, 84922, 85422 85562, 85602, 85622			6	10	4	6	10	10
516, 518	4-6	4-6		8	6			
9901, 9902, 9903, 9904, 9905, 9906, 9912	10	8	4	10	6	8	8-10	8-10
9909, 9910, 9911						8	8-10	8-10
9931, 9932, 9933, 9934, 9935, 9936	10	8	4		6			
407, 408, 432	1-10	1-10	1-6	10	10		1-10	
430, 431, 438	1-10	1-10	1-6	10	10		1-10	
439, 440, 444	1-10	1-10	1-6	10	10		1-10	
411, 412, 413	8	8	1-4		1-4			
502, 504	10	8	1	10	8-10			
461, 462, 463, 464, 465, 466 414, 429, 422, 423				8	8	8	8	8
				6	6	6	6	6

# CE-CN OUTILLAGES et LOISIRS

AA	BB	CC	DD	EE	FF	GG	HH	II
403, 404, 405	4	4	1-4	6	6			
428, 442, 443	6	6	1	6	6			
530, 531, 532		4		4				
535, 536, 537	4	4		4	4	4		
453, 454, 455				10				
150	10	10	1-4	4	8			

# CE-CN OUTILLAGES et LOISIRS

**(GB)**

**CE DECLARATION OF CONFORMITY**  
We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents:  
EN 50 144, EN 55 014, in accordance with the regulations 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EEC

**CE** 01 DREMEL Europe J. P. Houben



**INFORMATION ON NOISE/VIBRATION**  
The noise level when working can exceed 85 dB(A).  
**Wear ear protection!**  
Measured in accordance with EN 50 144 the sound pressure level of this tool is 75 dB(A), and the vibration 7.6 m/s<sup>2</sup> (hand-arm method).

**(FIN)**

**CE TOIDISTUS STANDARDINUKAISUDESTA**  
Todellamme täällä ja vastuamme yksin siitä, että tämä laite on allatietolittain standardien ja standardoituksien mukainen valmistuksen mukainen EN 50 144, EN 55 014, seuraavien sääntöjen mukaisesti 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EEG.

**CE** 01 DREMEL Europe J. P. Houben



**MELU-/VÄRINÄTIETO**  
Työskennellessä melutaso saattaa ylittää 85 dB(A).  
**Käytä kuulosuojaimia!**  
Mittaus EN 50 144 mukaan työkalun melutaso on 75 dB(A), ja värinä vaimakaus 7,6 m/s<sup>2</sup> (käsikäsi-metodi).

**(H)**

**CE MINŐSÉGI TANUSÍTVÁNY**  
Terve felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék a következő szabványoknak vagy közzétett hivatásai előírásoknak megfelel: EN 50 144, EN 55 014, a 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EEG előírásoknak megfelelően.

**CE** 01 DREMEL Europe J. P. Houben



**ZAJ- ÉS REZGÉSINFORMÁCIÓK**  
A zajszint bizonyos munkavégzés során 85 dB(A) fölé emelkedhet.  
**Használjon zajvédelmet!**  
Az EN 50 144 alapján végzett mérések szerint ezen készülék hangnyomás szintje 75 dB(A), a kézre ható rezgés szintje 7,6 m/s<sup>2</sup>.

**(D)**

**CE KONFORMITÄTSEKKLÄRUNG**  
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder Normativen Dokuments (Normen) übereinstimmt:  
EN 50 144, EN 55 014, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EEG.

**CE** 01 DREMEL Europe J. P. Houben



**GERÄUSCH-/VIBRATIONSMITTEILUNG**  
Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB(A) überschreiten.  
**Gehörschutz tragen!**  
Gemessen gemäß EN 50 144 beträgt der Schalldruckpegel dieses Gerätes 75 dB(A), und die Vibration 7,6 m/s<sup>2</sup> (Hand-Arm-Methode).

**(DK)**

**CE KONFORMITETSEKKLÆRING**  
Vi erklærer under aleneansvar at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN 50 144, EN 55 014, i henhold til bestemmelserne i direktivene 73/23/EF, 89/336/EF, 98/37/EF.

**CE** 01 DREMEL Europe J. P. Houben



**STØJ-/VIBRATIONSMITTEILUNG**  
Under arbejde med dette produkt kan lydtrykniveauet overstige 85 dB(A).  
**Brug høreværn!**  
Målt efter EN 50 144 er lydtrykniveauet af dette værktøj 75 dB(A), og vibrationsniveauet 7,6 m/s<sup>2</sup> (hånd-arm metode).

**(CZ)**

**CE STVŮŽNÍCI PROHLÁŠENÍ**  
Potvrzujeme na odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím normám nebo normativním podkladům: EN 50 144, EN 55 014, podle ustanovení směrnic 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EEG.

**CE** 01 DREMEL Europe J. P. Houben



**INFORMACE O HLUČNOSTI A VIBRACI**  
Míra hluková při práci může přesáhnout 85 dB(A).  
**Používat chrániče sluchu!**  
Měřeno podle EN 50 144 (metoda hlukové vlny tohoto přístroje) 75 dB(A), a vibrace 7,6 m/s<sup>2</sup> (metoda ruka-paže).

**(F)**

**CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**  
Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants: EN 50 144, EN 55 014, conformes aux réglementations 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EEC.

**CE** 01 DREMEL Europe J. P. Houben



**BRUIT/VIBRATION**  
Le niveau sonore en fonctionnement peut dépasser 85 dB(A).  
**Munissez-vous de casques anti-bruit!**  
Mesuré selon EN 50 144 le niveau de la pression sonore de cet outil est 75 dB(A), et la vibration 7,6 m/s<sup>2</sup> (méthode main-bras).

**(I)**

**CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**  
Dichiaro, assumendo la piena responsabilità di fatto dichiarazione, che il prodotto è conforme alle seguenti normative e ai relativi documenti: EN 50 144, EN 55 014 in base alle prescrizioni delle direttive CEE 73/23, CEE 89/336, CEE 98/37.

**CE** 01 DREMEL Europe J. P. Houben



**INFORMAZIONI SULLA RUMOROSITÀ/VIBRAZIONE**  
Durante l'operazione di lavoro il livello di rumorosità può superare 85 dB(A).  
**Utilizzare le cuffie di protezione!**  
Misurato in conformità di EN 50 144 il livello di pressione acustica di questo utensile è 75 dB(A), e la vibrazione 7,6 m/s<sup>2</sup> (metodo mano-braccio).

**(PL)**

**OSWIADCZENIE ZGODNOŚCI CE**  
Niewątpliwie oświadczamy ponosząc osobistą odpowiedzialność, że produkt wykonany jest zgodnie z następującymi normami i dokumentami normatywnymi: EN 50 144, EN 55 014, zgodnie z wytycznymi 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EEG.

**CE** 01 DREMEL Europe J. P. Houben



**POZIOM HAŁASU/WIBRACJE**  
Poziomy hałas w czasie pracy może przekroczyć 85 dB(A).  
**Zaaktywuj ochroniacze uszu!**  
Pomiarów dokonano zgodnie z normą EN 50 144 ciśnienie akustyczne narzędzia wynosi 75 dB(A), zaś vibracja 7,6 m/s<sup>2</sup> (metoda rękawica),

**(NL)**

**CE CONFORMITEITSVERKLARING**  
Wij verklaren, dat dit product voldoet aan de volgende normen of documenten: EN 50 144, EN 55 014, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EEG.

**CE** 01 DREMEL Europe J. P. Houben



**INFORMATIE OVER GELUID/VIBRATIE**  
Tijdens het werken kan het geluidsniveau 85 dB(A) overschrijden.  
**Draag oorschermers!**  
Gemeten volgens EN 50 144 bedraagt het geluidsdrukniveau van deze machine 75 dB(A), en de vibratie 7,6 m/s<sup>2</sup> (hand-arm methode).

**(E)**

**CE DECLARACION DE CONFORMIDAD**  
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 50 144, EN 55 014, de acuerdo con las regulaciones 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CEE.

**CE** 01 DREMEL Europe J. P. Houben



**INFORMES DE RUIDOS Y VIBRACIONES**  
El nivel de ruido durante el trabajo puede sobrepasar 85 dB(A).  
**Usar protectores auditivos!**  
Medido según EN 50 144 el nivel de la presión acústica de este herramienta es 75 dB(A), e la vibración 7,6 m/s<sup>2</sup> (método brazo-mano).

**(TR)**

**CE STANDARDIZASYON BEYANI**  
Yaptığımız sorumlu olarak bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz. EN 50 144, EN 55 014, yönetmelik hükümleri uyarınca 73/23/AET, 89/336/AET, 98/37/AET.

**CE** 01 DREMEL Europe J. P. Houben



**GÜRÜLTÜ VE TİTREŞİM ÖLÇÜME HAKKINDA BİLGİ**  
Çalışma esnasında ses baskınculuğu 85 dB(A) in üzerine çıkabilir.  
**Koruyucu kulaklık kullanın!**  
Ölçülen EN 50 144 göre ses baskınculuğu bu makinanın seviyesi 75 dB(A), ve titreşim 7,6 m/s<sup>2</sup> (el kol metodu).

**(S)**

**CE KONFORMITETSFÖRKLARING**  
Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument: EN 50 144, EN 55 014, enligt bestämmelser och riktlinjerna 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EEG.

**CE** 01 DREMEL Europe J. P. Houben



**LJUD-/VIBRATIONSDATA**  
Ljudnivå vid arbete kan överstiga 85 dB(A).  
**Använd hörselkydd!**  
Ljudtrycknivån som uppmätts enligt EN 50 144 är på denna maskin 75 dB(A), och vibration 7,6 m/s<sup>2</sup> (hånd-arm metode).

**(P)**

**CE DECLARAÇÃO DE CONFIRMIDADE**  
Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normalizados: EN 50 144, EN 55 014, conforme as disposições das diretivas 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CEE.

**CE** 01 DREMEL Europe J. P. Houben



**INFORMAÇÕES SOBRE RUIDO E VIBRAÇÕES**  
O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 85 dB(A).  
**Utilize protetores auriculares!**  
Medido segundo EN 50 144 o nível de pressão acústica desta ferramenta é 75 dB(A), e a vibração 7,6 m/s<sup>2</sup> (método braço-mão).

**(RU)**

**ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ**  
Мы с полной ответственностью заявляем, что это изделие соответствует следующим стандартам или стандартизованным документам: EN 50 144, EN 55 014, в соответствии с инструкциями 73/23/ЕЕС, 89/336/ЕЕС, 98/37/ЕЕС.

**CE** 01 DREMEL Europe J. P. Houben



**ИНФОРМАЦИЯ О ШУМНОСТИ И ВИБРАЦИИ**  
При работе уровень шума может превышать 80 дБ(А).  
**Одевайте на уши защитные приспособления!**  
При измерении в соответствии со стандартом EN 50 144 уровень звукового давления для этого инструмента составляет 75 дБ(А), и вибрация - 7,6 м/с<sup>2</sup> (по методу для рук).

**(N)**

**CE SAMSVARERKLÆRING**  
Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i samsvar med følgende standarder eller standardiserede dokumenter: EN 50 144, EN 55 014, i samsvar med reguleringer 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EEG.

**CE** 01 DREMEL Europe J. P. Houben



**STØJ-/VIBRASJONSINFORMASJON**  
Støynivået under arbeid kan overstige 85 dB(A).  
**Bruk hørselvern!**  
Mitt følge EN 50 144 er lydtryknivået av dette verktøyet 75 dB(A), og vibrasjonsnivået 7,6 m/s<sup>2</sup> (hånd-arm metode).

**(GR)**

**CE ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ**  
Δηλώνω υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς ή κατασκευαστικές διατάξεις: EN 50 144, EN 55 014, κατά τις διατάξεις των κανονισμών της Κοινής αγοράς 73/23/ΕΕΚ, 89/336/ΕΕΚ, 98/37/ΕΕΚ.

**CE** 01 DREMEL Europe J. P. Houben



**ΠΑΡΟΧΟΡΓΕΙΣ ΓΙΑ ΘΟΡΥΒΟ/ΚΡΑΔΑΣΜΟΥΣ**  
Η στάθμη θορύβου κατά την εργασία μπορεί να ξεπεράσει τα 85 dB(A).  
**Φορέστε ακουστικό!**  
Μετρήσεις σύμφωνα με EN 50 144 η στάθμη ακουστικής πίεσης αυτού του εργαλείου ανέρχεται σε 75 dB(A), και η κρούση είναι 7,6 m/s<sup>2</sup> (μέθοδος χροιάς-βραχίονα).



## Conseils d'utilisation :

### INSTRUCTIONS DE SERVICE

Afin de réduire le risque de décharge électrique, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observez les mesures de sécurité fondamentales suivantes. Lisez et observez ces instructions avant d'utiliser l'outil. Conservez soigneusement ces instructions.

1. Vérifiez le voltage indiqué sur la plaque
2. Maintenez de l'ordre dans votre poste de travail. Le désordre dans le poste de travail augmente le risque d'accident.
3. Tenez compte de l'environnement du poste de travail. N'exposez pas les outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à ce que le poste de travail soit bien éclairé. N'utilisez pas d'outils électriques si des liquides ou des gaz inflammables se trouvent à proximité.
4. Protégez-vous contre les décharges électriques. Evitez le contact corporel avec des surfaces reliées à la terre (comme p. ex. tuyaux, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs).
5. Tenez les enfants éloignés. Ne permettez pas que d'autres personnes touchent à l'outil ou au câble ; tenez-les éloignées de votre poste de travail.
6. Rangez vos outils dans un endroit sûr. Les outils non utilisés devraient être rangés dans un endroit sec et fermé, hors de la portée des enfants.
7. Ne surchargez pas votre outil. Vous travaillerez mieux et plus sûrement dans la plage de puissance indiquée.
8. Utilisez l'outil adéquat. N'utilisez pas d'outils ou de dispositifs adaptables de trop faible puissance pour exécuter des travaux difficiles. N'utilisez pas des outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus (p. ex. n'employez pas une scie circulaire pour abattre ou pour ébrancher des arbres).
9. Portez des vêtements de travail appropriés. Ne portez pas de vêtements larges ou des bijoux ; ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Lors de travaux à l'extérieur, il est recommandé de porter des gants de caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Coiffez-vous d'un filet si vous avez les cheveux longs.
10. Portez des lunettes de protection. Utilisez aussi un masque si le travail exécuté produit de la poussière.
11. Installez le système d'évacuation des poussières. Si l'outil est équipé des dispositifs d'évacuation et de ramassage des poussières, assurez-vous qu'ils soient bien raccordés et utilisés correctement.
12. Protégez le câble d'alimentation. Ne portez pas l'outil par le câble, ne tirez pas sur le câble pour débrancher la fiche de la prise, et protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
13. Fixez bien la pièce. Employez un dispositif de serrage ou un étau afin de bien fixer la pièce ; elle sera ainsi bloquée plus sûrement qu'avec votre main et vous aurez les deux mains libres pour manier l'outil.
14. N'élargissez pas trop votre rayon d'action. Evitez d'adopter une position fatigante pour le corps ; veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment.
15. Entretenez vos outils soigneusement. Maintenez vos outils affûtés et propres afin de travailler mieux et plus sûrement. Observez les prescriptions d'entretien et les indications de changement d'accessoires. Vérifiez régulièrement l'état de la fiche et du câble d'alimentation et, en cas de dommages, faites-les changer par un technicien qualifié. Vérifiez régulièrement le câble de rallonge et remplacez-le s'il est endommagé. Maintenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.
16. Débranchez la fiche de la prise. En cas de non-utilisation, avant de procéder à l'entretien, ou lors du changement d'accessoires comme p. ex. des lames et des forets.
17. Enlevez les clés à outils. Avant de mettre l'outil en marche, assurez-vous que les clés et les outils de réglage ont été retirés.
18. Evitez tout démarrage involontaire. Ne portez pas l'outil en ayant un doigt placé sur l'interrupteur tant qu'il est branché au réseau électrique. Assurez-vous que l'interrupteur est en position de coupure avant de brancher l'outil au réseau électrique.
19. Câble de rallonge pour l'extérieur. A l'extérieur, n'utilisez que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.
20. Soyez toujours attentif. Observez votre travail, agissez en faisant preuve de bon sens et n'employez pas l'outil lorsque vous êtes fatigué.
21. Contrôlez si votre outil est endommagé. Avant d'utiliser l'outil, vérifiez toujours soigneusement le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité et des pièces. Vérifiez si le fonctionnement des pièces en mouvement est correct, si elles ne se grippent pas ou si d'autres pièces sont endommagées. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'outil. Tout dispositif de sécurité, tout interrupteur ou toute autre pièce endommagée ou défectueuse doit être réparée ou remplacée de manière appropriée par un technicien qualifié. N'utilisez aucun outil sur lequel l'interrupteur ne puisse ni ouvrir ni fermer le circuit correctement.
22. Attention ! Veillez à utiliser l'outil et ses accessoires conformément aux instructions de sécurité. Veuillez également tenir compte des possibilités de l'outil en respectant les conditions de travail et la tâche à exécuter. L'utilisation de l'outil pour des tâches autres que celles prévues par l'outil risquerait d'être dangereux.
23. Faites réparer votre outil par un technicien qualifié. Cet outil est conforme aux règles de sécurité en vigueur. Toutes les réparations doivent être effectuées par des professionnels qualifiés avec des pièces détachées d'origine ; faute de quoi l'utilisation de l'outil peut représenter un danger pour l'utilisateur.

### SECURITE

-  Lire et conserver ce manuel d'instruction et les instructions de sécurité jointes
- Garder toujours le câble éloigné des parties mobiles de votre outil
- Lorsque vous rangez votre outil, le moteur doit être coupé et les pièces mobiles complètement arrêtées
- En cas d'anomalie électrique ou mécanique, couper immédiatement l'outil et débrancher la prise
- N'utiliser qu'une rallonge en parfait état, complètement déroulée, et d'une capacité de 16 ampères
- Utiliser seulement les accessoires d'origine DREMEL qui peuvent être obtenus chez votre détaillant DREMEL
- Avant d'utiliser des accessoires, toujours comparer le maximum autorisé de tr./min. de l'accessoire avec celui de votre outil
- Cet outil ne doit pas être utilisé par des personnes en dessous de 16 ans
- Ne jamais utiliser un disque à meuler au dessus de 1 1/4" (32 mm) Ø
- Ne jamais utiliser une meche au dessus de 1/8" (3,2 mm) Ø
- Ne jamais utiliser le blocage de l'arbre lorsqu'on utilise l'outil
- Ranger votre outil dans des endroits où la température n'excède pas 50°C
- Assurez-vous que la dimension de la pince corresponde avec la taille de l'arbre de l'accessoire
- Tenir les aérations propres et dégagées
- Traiter et stocker les disques de meulage/tronçonnage avec précaution pour éviter de les endommager
- N'utiliser jamais de disques de meulage/tronçonnage endommagés ou vibrants
- Pour le montage et l'utilisation d'accessoires n'étant pas de la marque DREMEL, observer les instructions du fabricant concerné
- Avant toute utilisation
  - assurez-vous que l'accessoire soit correctement monté et serré
  - vérifier manuellement que l'accessoire tourne aisément
  - tester l'outil à vide au moins 30 secondes à vitesse maximum dans une position de sécurité
  - arrêter l'outil immédiatement dans le cas de vibrations considérables ou la présence d'autres défauts et vérifier l'outil pour en déterminer la cause
- ! Ne jamais utiliser un disque de tronçonnage pour le meulage latéral
- Lors du meulage de métal, des étincelles se produisent ; veiller à ce que d'autres personnes et du matériel combustible ne se trouvent pas dans les environs immédiats de ce travail
-  Utiliser des lunettes et des gants de protection, des casques anti-bruit, un masque à poussière et des chaussures solides ; au besoin, utiliser un tablier
- ! L'accessoire continue à tourner quelques temps après que l'outil ait été arrêté

### UTILISATION

1. Bouton Marche / Arrêt « C » (schéma ❶)
  - Mettre l'outil en marche, puis sélectionner la vitesse en poussant le levier pour atteindre la plage de vitesse désirée.
  - Vitesses 10.000 - 33.000 t/m
2. Montage des accessoires (schéma ❸)
  -  • Pour desserrer, appuyez sur le bouton du blocage d'arbre « D » et tenez-le enfoncé pendant que vous tournez l'écrou de la Pince porte-outil « A » (ou le mandrin) à la main jusqu'à ce que le blocage d'arbre empêche toute rotation supplémentaire. En cas de besoin, utilisez la clé « E » pour desserrer l'écrou de la Pince porte-outil « A ».
  - Le remplacement des accessoires s'effectue en insérant l'accessoire voulu aussi loin que possible dans la Pince porte-outil « B » (ou dans le mandrin) pour éviter tout déséquilibre et excentricité.
  -  • En tenant le Bouton du blocage d'arbre « D » enfoncé, serrez l'écrou de la Pince porte-outil « A » (ou le mandrin) à la main jusqu'à ce que la queue de l'accessoire soit serrée par la Pince « B ». En cas de besoin, utilisez la clé « E » pour resserrer l'écrou de la Pince porte-outil « A ».
  - Évitez tout excès de serrage sur l'écrou de la Pince porte-outil « A ».
3. Prise en mains et guidage de l'outil (voir schéma ❺)
  - prise crayon pour travaux de précision (gravure)
  - prise couteau pour travaux durs (meulage)
  - prise club de golf, à deux mains, idéale lorsqu'il faut tenir l'outil parallèle à la surface de travail, par exemple en utilisant un disque à tronçonner

### CONSEILS D'UTILISATION

- Toujours effectuer un essai au préalable sur matériel résiduaire afin de choisir le bon accessoire et de déterminer la vitesse optimum de votre outil
- Ne pas appuyer trop fortement sur l'outil ; votre travail se réalisera par sa capacité de vitesse.
- N'utiliser que les accessoires recommandés pour votre modèle par le fabricant.



## VITESSE

On distingue deux principaux types d'outils rotatifs : les modèles à deux vitesses et les modèles à variateur de vitesse. Le modèle bi-vitesse comporte un commutateur Vitesse lente (LOW) / Vitesse rapide (HIGH). Lorsque le commutateur est en position LOW, l'outil tourne à 15 000 tours/minute. Lorsque le commutateur est en position HIGH, l'outil tourne à 33 000 tours/minute. Le modèle à variateur de vitesse comporte un indicateur de position avec une ligne noire. Amener ce repère en face des valeurs imprimées sur le corps de l'outil pour sélectionner la vitesse de travail voulue, de 10 000 à 33 000 tours/minute. Pour déterminer la vitesse convenable en fonction des matériaux à travailler et le type de fraise ou d'accessoire monté sur l'outil, vous pouvez utilement vous reporter aux tableaux des pages 4, 5, 6 et 7. Ces tableaux vous permettront de sélectionner d'un seul coup d'œil l'accessoire idéal et la vitesse optimale.

Réglage approximatif du nombre de tours/minutes sur l'Outil à variateur de vitesse Modèle 395.

Réglage commutateur	Plage de vitesses
1-2	10,000 - 14,000 RPM
3-4	15,000 - 19,000 RPM
5-6	20,000 - 24,000 RPM
7-8	25,000 - 29,000 RPM
9-10	30,000 - 33,000 RPM

La vitesse de l'outil rotatif est contrôlée par le positionnement de l'indicateur sur le corps de l'outil.



Quelques règles pratiques en ce qui concerne la vitesse :

1. Le plastique et les matériaux qui fondent à de faibles températures devraient être travaillés à basse vitesse.
2. Le polissage, et le nettoyage avec des brosses métalliques devra se faire à des vitesses qui n'excèdent pas 15.000 tr/m pour éviter d'abimer la brosse.
3. Le bois doit être coupé à grande vitesse.
4. Le fer ou l'acier devront être coupé à vitesse maximale si l'on utilise un accessoire au carbure de tungstène, mais à des vitesses inférieures si l'on utilise des fraises en acier rapide. Si une fraise en acier rapide commence à brouter, c'est généralement signe que l'outil ne tourne pas assez vite.
5. L'aluminium, les alliages de cuivre, les alliages de plomb, les alliages de zinc et l'étain peuvent être travaillés à des vitesses diverses selon le type de découpe à effectuer. La paraffine ou autre lubrifiant appliqué sur le tranchant de la fraise permet d'éviter que le matériau n'adhère sur la denture de la fraise.

Pour vous aider à déterminer la vitesse optimale de travail pour différents matériaux et accessoires, nous avons élaboré une série de tableaux qui figurent sur le schéma 6. En vous reportant à ces tableaux, vous trouverez les vitesses recommandées pour chaque type d'accessoire. Nous vous recommandons de consulter et de vous familiariser avec ces tableaux.

A la limite, le meilleur moyen de déterminer la vitesse correcte pour un matériau consiste à faire un essai de quelques minutes sur une chute, même après avoir consulté les tableaux des vitesses. Vous remarquerez rapidement si c'est la vitesse lente ou rapide qui est la plus efficace en observant le comportement de l'outil et le résultat obtenu en faisant une passe ou deux à différentes vitesses. Lorsque l'on travaille sur du plastique par exemple, démarrer à vitesse lente et augmenter la vitesse jusqu'à ce que le plastique commence à fondre au point de contact. Puis réduire légèrement la vitesse pour obtenir la vitesse optimale de travail.

Augmenter la pression sur l'outil n'est pas la bonne solution quand l'outil ne coupe pas à la hauteur de vos attentes. Vous devriez peut-être utiliser une fraise différente, ou affiner le réglage de la vitesse pour résoudre le problème. Mais appuyer sur l'outil constitue rarement la bonne réponse.

## ENTRETIEN/REPARATION

- Garder votre outil et le câble propres (certains produits d'entretien et solvants peuvent endommager les parties plastiques; ces produits contiennent entre autres benzine, trichloréthylène, chlorure, amoniaque)
- Une production excessive d'étincelles indique que les balais (charbons) sont usés, votre outil devrait par conséquent être confié à un centre technique d'entretien pour les remplacer.
- En cas de déféctuosité électrique et mécanique, apporter l'outil dans l'une des stations-service DREMEL pour réparation (les adresses figurent sur la vue éclatée livrée avec l'outil)

**GB**

## GUARANTEE

This DREMEL product has been carefully inspected before leaving the factory and carries a guarantee of 2 years from the date of purchase during which period any defect caused by faulty material or manufacture will be corrected without charge. Damage due to normal wear and tear, overload or improper handling will be excluded from the guarantee. In case of a complaint, please, send the tool **undismantled** together with proof of purchase to the nearest DREMEL Service Station, **postal charges prepaid**. DREMEL reserves the right to decline responsibility in case of repairs made by persons other than DREMEL service staff. In no event compensation can be claimed in case of damage to the workpiece or injury to the tool user. This guarantee does not affect your statutory rights (UK only). Information on guarantee in instruction manual herewith expires.

**D**

## GARANTIE

Für dieses DREMEL-Erzeugnis, das vor dem Versand sorgfältig kontrolliert wurde, gewähren wir 2 Jahre Garantie ab Liefertag um Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, zu beseitigen. Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bei Beanstandung senden Sie bitte das Werkzeug **unzerlegt**, zusammen mit dem Kaufbeleg, an die nächste DREMEL-Vertragswerkstätte; **der Versand muß frei erfolgen**. DREMEL behält sich das Recht vor, jede Verantwortung abzulehnen, wenn das Werkzeug durch Nicht-DREMEL-Vertragswerkstätten repariert wurde. Auf keinen Fall kann auf Schadenersatz geklagt werden im Falle des Schadens am Werkstück oder der Verletzung des Werkzeugbenutzers. Garantie-Information in der Bedienungsanleitung wird hiermit ungültig.

**F**

## GARANTIE

Ce produit DREMEL a été contrôlé avec soin avant son départ d'usine et est garanti pour une durée de 2 ans à compter du jour de l'achat. Pendant cette période, tout dommage causé par des défauts du matériel ou défauts de fabrication sera réparé sans frais. Tout dommage dû à l'usure normale, à une surcharge ou à une mauvaise utilisation de l'outil, sera exclu de la garantie. En cas de problème, vous devez retourner l'outil **non-démonté** à la station-service agréée DREMEL la plus proche, en joignant la preuve d'achat, **port payé**. DREMEL se réserve le droit de décliner toute responsabilité lorsque des réparations ont été effectuées par des personnes autres que le personnel de la station-service agréée DREMEL. Toute demande de dommages et intérêts en cas de dommages matériels ou corporels liés à l'utilisation de l'outil sera refusée. Information sur la garantie dans le manuel d'instruction ainsi n'est plus valable.

**NL**

## GARANTIE

Dit DREMEL-product is zorgvuldig geïnspecteerd voor het de fabriek verliet en wij garanderen gedurende 2 jaar vanaf de datum van aankoop dat ieder defect, dat te wijten is aan materiaal- of fabrikagefouten, gratis zal worden hersteld. Schade veroorzaakt door normale slijtage, overbelasting of onachtzaam gebruik is van deze garantie uitgesloten. In geval van een klacht wordt u verzocht het product **ongedemonteerd**, samen met het aankoopbewijs, **franko** naar het dichtstbijzijnde DREMEL Service Station op te sturen. DREMEL behoudt zich het recht voor verantwoordelijkheid af te wijzen wanneer anderen dan DREMEL service-personeel reparaties hebben verricht. In geen geval kan aanspraak gemaakt worden op schadevergoeding bij schade aan het werkstuk of verwonding van de gereedschapsgebruiker. Informatie over garantie in de gebruiksaanwijzing vervalt hiermede.

**S**

## GARANTI

Din DREMEL produkt har genomgått en fullständig kontroll innan den lämnade fabriken och du har 2 års garanti från leveransdagen att kostnadsfritt reparera alla fel som uppstår pga material- eller fabrikationsfel. Skador som orsakats av normalt slitage, överbelastning eller fel hantering omfattas ej av garantin. Vid fel på maskinen, sänd in maskinen i **odemonterat skick** tillsammans med inköpskvitto, till närmaste DREMEL serviceverkstad, **med frakten betald**. DREMEL fräntar sig allt ansvar, om reparationen har utförts av annan person än personal från DREMEL:s serviceverkstäder. Inte i några fall kan ersättning krävas vid skada på arbetsstycket eller på användaren av maskinen. Vid försäljning till konsument i Sverige, gäller konsumentköplagen (1990:932). Information på garanti i instruktionsbok utgår härmed.

**N**

## GARANTI

Dette DREMEL produkt er nøye kontrollert før det ble sendt fra fabriken og vi garanterer at skader oppstår på grunn av material- eller produksjonsfeil i 2 år fra kjøpsdato blir godtgjort uten kostnader (eks. transportkostnader til servicestasjonen). Skader som kan tilbakeføres til naturlig slitasje, overbelastning eller usakkyndig behandling er utelukket fra garantien. I tilfelle klage send verktøyet i **montert tilstand** med kjøpsbevis **med frakt betalt** til nærmeste DREMEL serviceverksted. DREMEL reserverer seg rett til å avslå garanti erstatning dersom reparasjon er utført av personer som ikke er autorisert av DREMEL. Kompensasjon kan ikke i noe tilfelle kreves ved skade på arbeidsstykket eller ved skade på brukeren av verktøyet. Informasjon om garanti i instruksjonsboken bortfaller herved.

**FIN**

## TAKUU

Tämä DREMEL-tuote on huolellisesti tarkastettu ennen tehtaalta lähtöä ja siinä on voimassa 2 vuoden takuu ostopäivästä lukien. Mahdolliset takuuaikana sattuneet valmistus- ja raaka-ainevirheet korjataan kuluitta. Normaalin kuluminen, vääran käsittelyn tai käytön aiheuttamia vaurioita takuu ei korvaa. Takuutapauksissa **purkamattoman** koneen mukana on lähetettävä ostokuitti DREMEL-huoltoilikkeeseen, **postimaksu maksettuna**. DREMEL pidättää oikeuden kieltäytyä vastuusta tapauksissa, joissa korjausta on yrittänyt henkilö, joka ei kuulu DREMEL-henkilökuntaan. Takuu ei kata työkohteeseen tulleita vaurioita tai henkilövahinkoja. Nämä poikkeavat takuutiedot korvaavat käyttöohjekirjassa mainitut.

**DK**

## GARANTI

DREMEL garanterer at dette produkt tilfredsstillende opfylder de funktioner til hvilket det er fremstillet. I 2 år fra købsdato vil værktøjet blive repareret uden beregning, hvis defekten skyldes materiale- eller fabrikationsfejl. Garantien dækker ikke normal slidtage, overbelastning eller fejlagtig anvendelse af værktøjet. I tilfælde af en klage, send venligst det **udremelte** værktøj sammen med et køb-bevis til nærmeste autoriseret DREMEL service værksted; **porto/fragt bedes forudbetalt**. DREMEL forbeholder sig retten til at frasige sig ansvaret, i tilfælde af reparationer foretaget af andre end DREMEL's autoriserede service værksteder. Godtgørelse kan i intet tilfælde kræves, hvis der sker skade enten på emnet der arbejdes med eller på brugeren af værktøjet. Information om garanti i instruktionsbogen forfalder hermed.

**I**

## GARANZIA

Questo prodotto DREMEL è stato attentamente ispezionato prima di lasciare la fabbrica ed è garantito per 2 anni dalla data di acquisto per ogni difetto di materiale o di lavorazione. Guasti derivanti da usura naturale, sovraccarico o uso improprio dell'utensile sono esclusi dalla garanzia. In caso di lamentele, consegnare l'utensile **non smontato** insieme al documento fiscale comprovante l'acquisto al più vicino centro assistenza autorizzato DREMEL, **spese postali anticipate**. La DREMEL declina ogni responsabilità in caso di riparazioni effettuate non dai propri centri assistenza. In nessun caso è possibile